

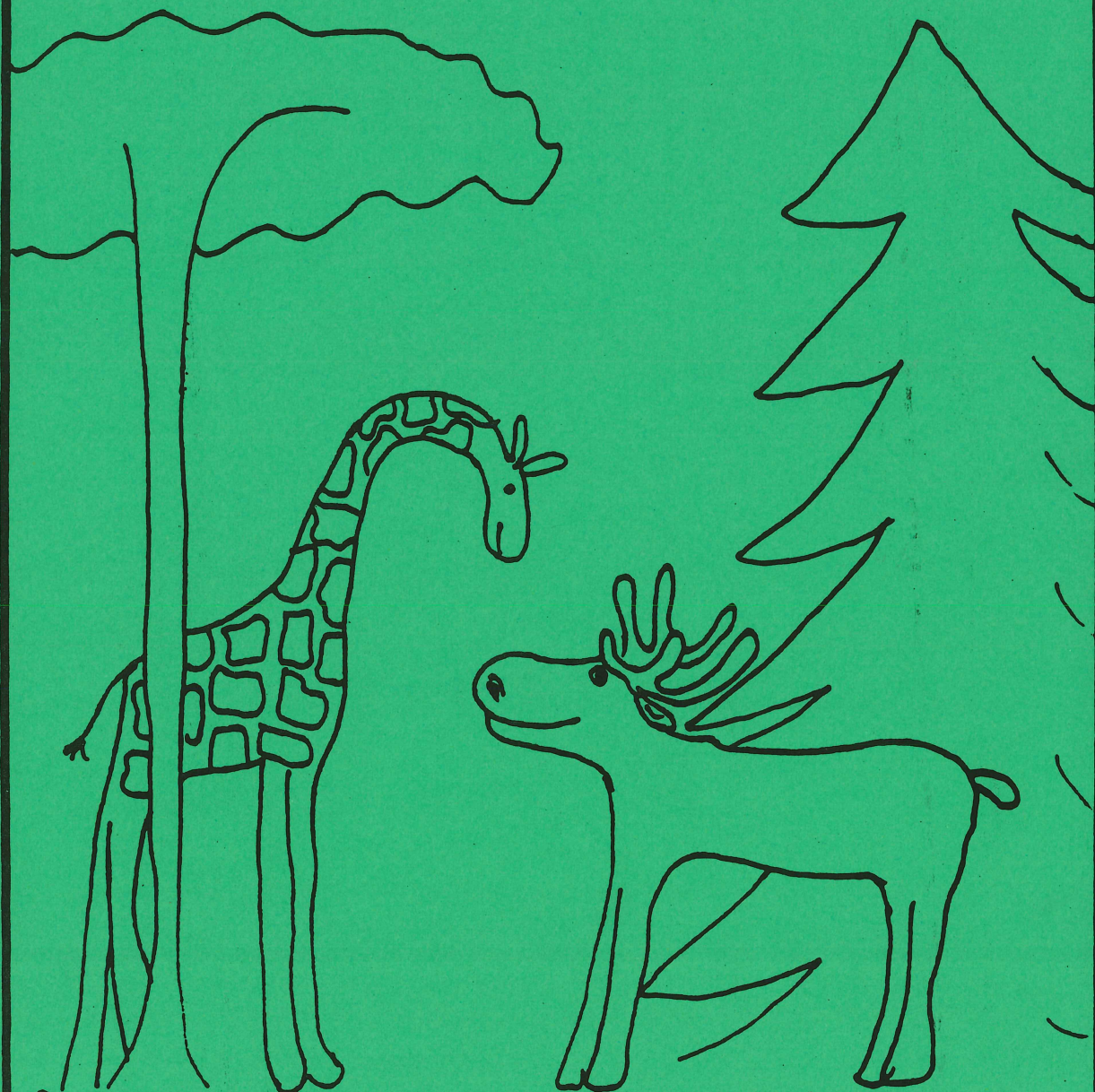
AGBLE!

"AGBLE" betyder fält på eve-språket. "AGBLE!" = Till fälten!, Till arbetet!, Kom igen!

1995-96 Nr 4

C.R.A.S.E

MOLKOMS FHSK



SVENSKA TOGOFÖRENINGEN

Till våra läsare.

Detta nummer av AGBLE! innehåller bara en del av den information, som väntar på att sändas ut. Mera kommer, när tiden tillåter.

Det är tomt efter Togo-kurserna. Den tidsresurs, som de gav, bl a för informationsarbetet, finns inte längre.

I det måldokument, som håller på att formuleras för Molkoms folkhögskola kommer troligen att sägas, att samarbetet med Svenska Togoföreningen skall fortsätta och att friplatser till två elever från CRASE även fortsättningsvis skall erbjudas. Det blir inte särskilt betungande, då ändå flera elevrum står tomma och den mat våra inbjudna gäster kan konsumera lätt faller inom ramen för vad som slängs varje måltid i vår matsal.

Innehållet i detta nummer är ganska kronologiskt, d v s det går tillbaka till våren -96 och bildandet av "Föreningen Ungdom Framtid - Togo" (A.J.D. - Togo). Vi hoppas mycket på dess insatser för CRASE i Kuma-Dunyo och dess roll som systerorganisation till Sv. Togoföreningen.

Bryter kronologin gör kallelsen till årsmöte 23/11 på Molkoms folkhögskola samt utannonseringen av "AGBLE", en videofilm av Bahram Seidi om CRASE i Kuma-Dunyo och Svenska Togoföreningen.

A nos lecteurs.

Ce numéro d'AGBLE! contient seulement un peu de l'information actuelle. Encore d'information va venir quand la pénurie de temps nous permet de la distribuer.

Il nous manque les cours du CRASE/Togo. Les ressources de temps, pour par exemple l'information, n'existent plus.

Dans le document de but pour Molkoms folkhögskola on est en train d'élaborer pour les trois ans à venir, il nous semble qu'on va écrire que les contacts avec "Sv. Togoföreningen" (AST) vont continuer et que Molkoms folkhögskola va offrir logement et nourriture à deux apprentis du CRASE chaque année. Ça ne coûte pas trop cher, vu que plusieurs chambre restent toujours vides et que deux personnes mangent moins que les étudiants jettent chaque jour.

Nous avons essayé un peu de chronologé en commençant en printemps -96 et la création de l'Association Jeunesse Devenir - Togo (AJD-Togo). Nous espérons beaucoup de ses efforts pour le CRASE Kuma-Dunyo et de son rôle d'une Association correspondante vis-à-vis de l'A.S.T.

Opposant la chronologie il y a deux actualités: Convocation à la réunion annuelle de l'AST 23/11 à Molkom et la publicité de "AGBLE", un film video de Bahram Seidi sur le CRASE Kuma-Dunyo et l'AST.

AGBLE!

AGBLE! är en informationsbulletin för i första hand Svenska Togoföreningens medlemmar och stödjare av byfolkshögskolan Foyer Rural/CRASE i Togo, Västeuropa. AGBLE! ges ut av deltagarna i u-landskursen "Folkbildning och lev villkor i u-land" vid Molkoms folkhögskola. Kursen görs i samarbete med Svenska Togoföreningen och tre månader av kurs tiden är förlagd till CRASE i Kuma-Dunyo. I AGBLE! vill vi informera om utvecklingen vid CRASE och i kommunen Kuma, om Svenska Togoföreningens arbete och om vad vi gör i vår kurs.

Alla medlemmar i Svenska Togoföreningen kallas till årsmöte

Lördagen den 23/11 kl 11.00

på Molkoms folkhögskola.

Vi har mötet på Molkoms folkhögskola för att kombinera mötet med en

Återträff för gamla kursare på togolinjen i Molkom

Tag kontakt med dina årskamrater och uppmuntra varandra att komma. Samling för alla veteraner under fredagen den 22/11 för ett samkväm på Stormen med start cirka 19.00.

Vi äter på Stormen på fredagen och på f. d. Pärlan på lördagen. (Folkhögskolans kök är stängt på heigen). Fyll i och skicka nedanstående talong till

Molkoms folkhögskola

Mats Matsson

Box 66

660 60 Molkom

Jag kommer på återträffen och årsmötet.

Jag vill bo i ☐ masslogi gratis
☐ enkelrum 77...kr
☐ dubbelrum 77...kr

(Maten på stormen säljs till självkostnadspris.)

Namn:.....

Videofilm om Foyer Rural/CRASE

Bahram Seidi, som deltog i kursen Folkbildning och Livsvillkor i U-land 1993-94, dök upp igen i Kuma-Dunyo i februari i år (-96) med lånad videofilmutrustning. Samtidigt som han deltog i aktiviteterna på CRASE hann han med att spela in över tio timmar film på CRASE, i byarna omkring, i Kpalime och Lome.

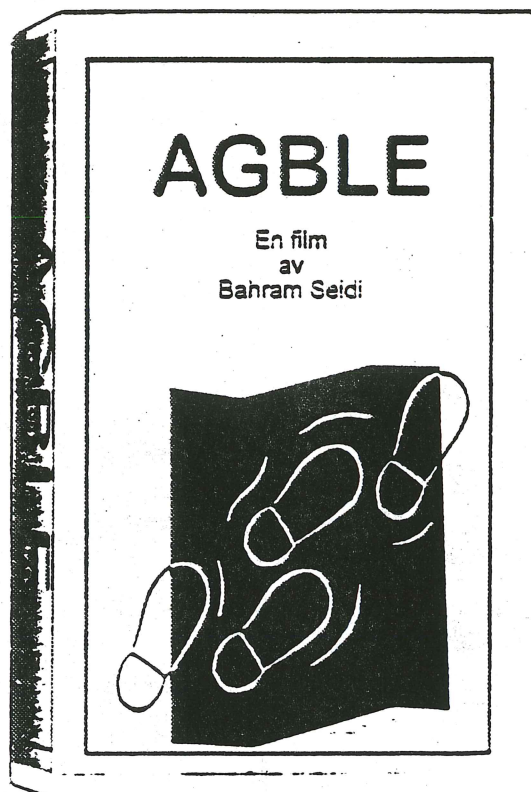
Under våren och sommaren har Bahram med hjälp av studio och kamrater på Nima-film i Gävle redigerat en videofilm som är 28 minuter lång.

Videofilmen har sponsrats av Molkoms skolkooperativ och Gunnar Schotte. Bandkopior kan köpas genom Svenska Togoföreningen.

AGBLE, en videofilm om Foyer Rural-CRASE i Kuma-Dunyo och Svenska Togoföreningen, en miljöskildring av kommunen Kuma i Togo.

Intresserade kan köpa en kopia för 250:- kr.

Beställ genom att sätta in 250:- kr på postgiro nr 673844-7, Svenska Togoföreningen. Skriv "videofilm" och ert namn och adress på talongen!



Glimtar från Togokursen våren 96 i Kuma, Togo.

Kabyefesten i Dovota

Efter tre dagar på CRASE fick vi nys om att det skulle hållas en fest i kabyebyn Dovota. Vi blev lite försenade och kom inte iväg förrän strax innan skymningen. Vi fick lyckligtvis sällskap av några elever på skolan så de visade oss vägen och berättade om Dovota, en grannby nästan en timmes gångväg från Dunyo.

När vi kom fram till festplatsen hade det redan blivit mörkt men trummorna och sångens ljud ledde oss till dansen. Det var härligt att dansa runt till de pulserande rytmerna och vi fick många uppmuntrande kommentarer. Det var torrt så det dammade upp mycket av fötternas livliga rörelser, så när man fick upp flåset fick man många lerparticklar i lungorna.

Barnen i byn tyckte vi var väldigt intressanta så vi hade klungor av upphetsade barn efter oss.

Efter en stunds dansande tog vi en paus och köpte diskvatten, förlåt.. inhemskt hirsöl och jordnötter och det var gott att fukta den torra strupen. Efter mer dansande och pratande tog festen så småningom slut och vi begav oss hem. Vi var uppspelta och följde våra vänner genom den tät skogen på smala stigar förbi kabyehyddor. Jag hade min praktiska pannlampa på mig (ibörjan

av vistelsen var man noga med att ta med ficklampa och litade inte på den "afrikanska ficklampan"- månen). En obehaglig situation inträffade då vi mötte folk på stigen. Jag tittade upp och fick då en smäll av en arg bländad man så jag blev jätterädd. Det var skönt att lägga sig med trötta ben under det trygga myggnätet efter en rolig kväll.

Åsa Bengtsson

Adventure pour un suédois.

Très tôt certains matins des jambes qui sont habitués à la voiture marchaient et une paire de jambe prenait nécessairement sur le moto. Avec beaucoup d'eau et plusieurs des appareils de photo on a disparu entre les arbres et fruits exotiques pour une suédois. On a marché, on a marché et finalement presque avant que le soleil soit devenu très chaud on est arrivé chez quelqu'un village à Kuma.

On a rencontré beaucoup d'enfants qui ont crié " Yovo,yovo, bonsoir, ça va bien, merci" et qui nous ont regardé. On a presque eu l'impression qu'on était le roi ou la reine.

Après un moment d'attente, des vieux hommes sont venus et nous nous sommes

salués. Dans la réunion on a parlé beaucoup d'ewe et on a pensé à autre chose. Nous avons donné " un petit,petit cadeau symbolique" et on a présenté tout le groupe et on a applaudi.

Quand finalement la sensibilisation fut terminée est venu le sorabi et on a appris boire très vite et manger gaiment. Une fois on nous a servi une cerveau et des boyaus dans une sauce....

Fatigués on est retournés au CRASE pour dormir et le jour après nous ne sentions plus nos jambes.

Abra kadabra Ellinor

Is från himlen i Togo

Vi hade just kånkat upp duschvatten från pumpen när vi såg de mörka molnen uppenbara sig på himlen. Vi bestämde oss för att avvakta eftersom det eventuellt skulle kunna bli en naturlig dusch istället så vi kunde spara vattnet till en annan dag. Det dröjde inte länge förrän det började blåsa kraftigt och sedan regna.

Vi, Ellinor, Josephine och jag, bytte om till bikini och plockade med oss duschcreme och gick i blåsten ner till refektoren. Det blir utmärkt duschar när regnvattnet försar genom stuprören. Det började regna kraftigt och vattnet från taket var ljummet och skönt. Det kändes alltid så lyxigt när man duschade i regn eftersom man då kunde använda så mycket vatten.

Efter ett tag blev vattnet från stuprännan kallare. Vi började tom frysa och njöt av det ovanliga sinnestillståndet. Plötsligt var vattnet kallt som is och vi upptäckte att det hade börjat hagla. Stora vita isklumpar damp ner på den redan sönderregnade marken på CRASE. Vi skyndade oss till rummet för att inte bli sjuka. Det gjorde jätteont när haglet, som fick fart av den kraftiga vinden, träffade kroppen. Det kändes som om någon stack nålar i skinne på oss!

När vi kom in på rummet höll Katarina på att rädda allt som låg på golvet, dvs ganska mycket i vårt stökiga rum. På grund av den starka vinden och skyfallet hade vårt rum blivit ett hav med sängarna som fartyg! Vi kröp ihop i våra båtar och huttrade medan vattnet strömmade in över tröskeln och genom springorna i dörren.

Det slutade att regna efter ett tag så vi kunde fösa ut vattnet. Vi passade på att skura golvet med lite duschcreme så hela rummet kom att lukta aprikos. C'est très bon!

Åsa Bengtsson

Bybesök med presentation i Kuma-Aféyéme.

Visite du groupe suédois à Kuma-Aféyéme. De droit à gauche: Avonyo Yawo, Fia (cachée), Maria (portant le "free-style") et Fuad.



Chauffeur au Togo

Att åka taxi i Togo är inte samma sak som att göra det i Sverige. Man kan sitta ihoptryckta upp till tio personer i en vanlig personbil (sex därbak och fyra fram) men priset är ju inte särskilt högt och närheten till varandra kan faktiskt vara riktigt mysig. Tur är det dock att man ser alla de uppklistrade "No friend like Jesus"-klistermärkena, för fort går det och lite hjälp från ovan kan nog behövas, för att man ska överleva.

Dovi Pascal Kofi, en god vän och chaufför från Kuma-Adame, berättar en hel del om sitt yrke. Han jobbar från fem på morgonen till mellan åtta och tio på kvällen fredag till tisdag. Onsdag och torsdag är han ledig eller jobbar på en bit mark som familjen äger. Bilen som han kör är en minijuss, som tillhör hans farbror. Pascal berättar, att de flesta taxibilar i Togo är importerade bilar, främst från Europa. De är relativt billiga, eftersom de är kasserade, d.v.s. i så pass dåligt skick att de egentligen skulle skrotas.

Chaufförerna har på eget initiativ byggt upp byråer för att öka säkerheten för sig själva och kunderna. Varje enskild byrå sträcker sig över ett visst område (Pascals byrå över Kumaområdet).

För att komma med i byrån betalar man 5000 FCFA (ca 65 SEK) och en flaska gin och en flaska rom. Pengarna som betalats in används för att hjälpa varandra, t.ex. om någon av chaufförerna blivit sjuk eller fått ekonomiska problem. Spriten festar man upp på en stor fest som hålls första maj varje år. Inom byrån har man vissa hedersregler, som måste följas, om man inte ska bli utesluten, t.ex. att alltid lämna tillbaka saker som kunder glömt, att följa gemensamt fastställda priser för turerna och att inte ta pengar från den gemensamma kassan i onödan.

En gång i veckan håller man möte (för Kuma-området i Kpalime på fredagar) och diskuterar de olika chaufförernas uppförande, om man ska betala ut pengar till någon, om någon ska uteslutas etc. Om man är utanför sitt område, får man betala 100 FCFA (ca 1:30 SEK) för varje körning till den lokala byrån.

Som chaufför kan man få in mellan ett par hundra FCFA och upp till 15000 FCFA (ca 215 SEK) på en dag i biljettintäkter. Från det får man dra pengar för bensinkostnader (ca 5

SEK/mil), reparationer och liknande. Man kan jämföra med begynnelselönen för en läkare, ca 35000 FCFA.

För att bli chaufför går man som lärling hos någon, ofta en släkting, och hjälper till att stuvade in och ut bagage och ta upp biljettpengar. Då och då kan man få en övningskörning.

Chaufföryrket är ganska inkomstbringande men också riskabelt. Bilen kan t.ex. gå sönder och då står man där utan någonting. Det är också lätt hänt att man råkar ut för en trafikolycka, eftersom alla kör väldigt fort och utan att följa några direkta regler.

Jonas Kronman.

Den 6 mars besökte Erik, Fia och jag en naturläkare. Marco som han heter bor i sin örträdgård ca 1,5 km utanför centrala Kpalime. Marco försörjer sig på att vara naturläkare. Han känner till runt 3000 olika örter i Togo och är mest inriktad på ätbara och andra som är användbara inom medicin. Han berättar också att det finns örter som är så giftiga att man dör om man så bara smakar på dem. Han visar oss sitt lager med torkade örter som ligger pressade mellan tidningspapper. Det är kanske ett 50-tal och ligger lappar med örtens namn på ewe och latin.

Det var hans farfar som lärde honom allt om läkekonsten. Farfadern hade åtta barn men det var barnbarnet Marco som var rätt person att få "gåvan".

Egentligen bor Marco i Lomé men han åker Kpalime ganska ofta.

Trädgården som han bor i har han haft i 6 år. Här har han ett pyttelitet hus med endast en säng och en massa böcker. För oss ser gården ut som en vanlig gård med gröna växter men Marco vet precis vad varje ört är bra för. Vår testpilot Fia gjorde en behandling som skulle rena blodet. Det gick till så här: Han kokade upp en massa örter i en jättestor gryta.

Det luktade som grönsakssoppa. Han silade allt och lade de ångande öretrna i en hink och Fia fick sitta med hinken under tre filter och dra in ångorna endast iklädd pagne. Efter sju minuter fick hon komma fram och då var hon yr och väldigt svettig! Hon fick vila en stund innan det var dags att tvätta hela kroppen i en del av avkoket.

Sen kom det värsta. Att dricka det. Erik och jag fick smaka. Det såg ut som gammalt diskvatten och smakade bittert med en fruktansvärd eftersmak. Fia var tvungen att dricka en stor kopp. Det tog sin tid att få ner och hon spottade och svor.

Marco berättade att det är många som kommer till honom och vill rena sitt blod. En sådan behandling kostar 4000 CFA.

Innan vi åkte hem bjöd han oss på en god avocadosallad. Gott att äta när det är varmt.

Det var en mycket intressant dag i Marcos trädgård.

AVOCADOSALLAD

1 stor röd lök
5 mogna avocados
3 tomater
salt
olja

Skär alla ingredienser i små bitar. Blanda det i en skål. Släng i lite salt. Släng i lite olja. Låt stå och dra en stund. (Gärna kallt om det går) Ät och njut med en bit bröd!

JOSEPHINE

Besök på SOS-barnby i Lomé

När jag och Maria besökte SOS-barnbyn var det som vanligt soligt och varmt. Vi blev väl mottagna av dagisfröknerna i byn. Hon visades oss runt i den lilla gröna och lummiga byn. Det fanns en lekpark med sandlåda, rutschkana, gungor och klätterställning. Små glada och friska barn sprang omkring och lekte. I byn finns nio hus. I varje hus bor det ca sju barn. I varje hus bor också en fostermamma och om det finns många småbarn en kvinna till. Husen är stora och rymliga.

Barnen bor tre eller fyra i varje rum. De har alla leksaker och kläder. Det som slog mig var att barnen betedde sig precis som svenska barn, de var väluppföstrade och tiggde inte av oss. I byn bor 70 barn. Endast 9 av dem går på dagiset i byn. De andra är äldre och går i skolan i Lomé. Andra barn från Lomé går dock också på dagiset i byn. Dagiset är av hög standard. Det fanns teckningar och pyssel uppsatta överallt. Det fanns många leksaker och alla barnen hade egna bänkar. Barnen stannar i byn tills de fyller 14 sedan får de bo hos fosterföräldrar. En uppföljning finns dock och byn håller kontakten med ungdomarna. Det var skönt att se att det var en väl fungerande organisation. Tyvärr ryktas det att rika personer mutar in sina barn hos SOS just därför att de har det så bra där.

Av: Ann-Sofi Olsson

Nattklubsbesök i Lomé.

Komi Gomeni, Komi Blu, Katarina och jag testade på något västerländskt i Lomé. Jag vet inte om det endast var rika togoleser som gick dit men det kostade 2500 CEFA och det var inga andra yovos där. En sorabi sa de kostade 1000 CEFA. Det lustiga var att de öppnade fyra på eftermiddagen och dom spelade en massa av den svenska gruppen Ace of base blandat med "afrikansk pop". Vi släppte loss i våra linnen med shorts till och konstaterade att det mer var som ett disko.

Efter en timme eller två sänkte de musiken och alla gick av dansgolvet DJ en pratade oförstålig franska och efter ett tag ropade han upp ett killnamn. En försynt kille ställde sig i mitten av dansgolvet med en present i handen. Så ropades även ett tjejsnamn upp och en tjej gick upp och böt både present och pussar med killen. Katarina och jag undrade vad som pågick och Komi förklarade att paren aldrig träffats förut men har brevväxlats. En slags kontaktsammons träff alltså. Cirka 10 par ropades upp och sedan fick de dansa en dans tillsammans.

Innan den andra omgången av par ropats upp var vi på väg ut mot Lomés mörka gator för att äta ris med god körtsås till...

Abra kadabra Ellinor

Lettre de Mr Blu Kosikuma aux membres du Comité Local.

Lomé le 01/03/96.

Frères bonjour,

Indépendamment de ma volonté, je ne peux plus faire le déplacement de Kpalime comme prévu initialement non seulement que je m'inquiète pour ma santé, mais l'état actuel de ma voiture qui ne permet pas un long voyage. Néanmoins, mon absence n'empêche que le Comité Local ne tienne cette réunion annuelle. Un comité comme le nôtre ne peut fonctionner normalement et efficacement que par la présence effective et régulière des membres directeurs de ce comité. Ce qui n'est plus possible aujourd'hui. Il ne faut pas garder les mêmes personnes aux mêmes postes pour trop longtemps. Il est donc temps et approprié que nous injectons du nouveau sang, des nouvelles idées, un nouveau dynamisme par la mise en place et à la tête de nos institutions nos jeunes cadres, surtout ceux qui ont l'intérêt de nos populations rurales au cœur; pas ceux qui viennent se venter comme les plus intelligents et hommes à tout faire, or que ce qui les intéresse le plus est l'intérêt pécuniaire qu'ils peuvent tirer de toutes organisations

Donc votre réunion restreinte, Mats, Agbo, Azidome, Kuma Amuaku, doit parler de certains points cardinaux, à savoir:

I:1 Qu'est-ce que c'est le Comité Local?

2 Quel est son rôle, ou quel rôle doit il jouer?

3 Le rapport entre le Comité Local et le CRASE.

4 Quel pouvoir de décision a-t-il ce comité?

5 Où et comment il doit intervenir?

6 Définir clairement ses attributions.

II: Identifier clairement les biens mobiliers et immobiliers du CRASE, à savoir:

Tous les bâtiments financés par l'Association Suédoise pour le Togo (les ateliers, les dortoirs, la villa du directeur du CRASE, le bâtiment non achevé de Konda, etc. etc.) Il y a d'ailleurs un article dans la revue AGBLE! No 3, 1995/96, qui en parle. Nous devons décider ensemble avec Mats de percevoir un loyer mensuel des utilisateurs de ces immeu-

bles qui sont surtout des fonctionnaires de l'Etat.

Le Directeur du CRASE doit déménager dans les plus brefs délais dans cet immeuble. Et dès que les transformations seront terminées sur l'ancien dortoir, le Comptable doit également occuper un des deux appartements envisagés et il paiera également un loyer. Pour l'entretien régulier du nouveau dortoir qui doit être entièrement occupé par les apprentis. le but réel de sa construction, on peut demander de 5 00 à 1 0 00 frs par apprenti mensuellement. Vos discussions doivent donc tourner essentiellement autour de ces points importants et essentiels pour le bon fonctionnement de l'ensemble de ce Foyer.

Comme les choses évoluent vite et les idées se chauffe, il y a lieu de faire une distinction très nette entre "Comité Local" et l'association que nous avons projeté de créer. Il faudra donc en discuter et mettre les choses au clair.

Ma santé n'étant plus ce qu'elle était et ma présence au village qui devient très rare, je saisis cette occasion pour vous informer de ma démission à partir de ce 1er Mars 1996, de la présidence du Comité Local. Bien sûr que je reste membre de l'Association Suédoise pour le Togo (A.S.T.) et je continuerai à remplir les fonctions que l'A.S.T. me confiera et si on me donne les moyens et surtout la confiance.

Compte tenu de ma longue association avec nos amis Suédois, des amitiés personnelles et de très bonnes relations avec ces gens très sympathiques envers le tiers monde, surtout l'Afrique éhontement exploitée, je reste toujours attaché au CRASE de Dunyo et aussi prêt à apporter ma petite pierre pour l'édification de ce Centre.

D'ailleurs si tout va bien, je me rends encore en Suède prochainement, au mois d'Avril pour la continuité de la coopération Togolo-Suédoise.

Quant aux comptes financiers j'inviterai peut être Mats à Lomé aussi bien que Azidome pour certaines clarifications sur les comptes.

Je vous souhaite une bonne réunion pleine de compréhension et de mise en place de nouvelles structures solides.

Bien de choses à vous tous.

K. Blu

Brev från Monsieur Blu Kosikuma
till medlemmarna i "Lokal
kommittéen
Lomé 1/3 -96

Hej bröder !

Oberoende min vilja kan jag inte längre göra den förflyttning till Kpalimé som jag först förutsett, inte endast för att jag oroar mig för min hälsa, men min bil är inte i skick för en längre resa. Min frånvaro hindrar dock inte lokalkommittéen att hålla detta årsmöte. En kommité som vår kan inte fungera normalt och effektivt om inte de ledande medlemmarna är närvarande, något som inte längre är möjligt idag. Det är alltså tid och lämpligt att vi tar in nytt blod, nya idéer och en ny dynamik genom att placera våra unga att leda våra institutioner i synnerhet de som har intresset för folket på landsbygden, inte de som anser sig vara de mest intelligenta och människor som ska bestyra allt, ty det som intresserar dessa mest är de egna fördelar de kan dra från alla institutioner.

Alltså, ert begränsade möte, Mats, Agbo, Azidome, Kuma Amuaku, bör diskutera nyckelpunkterna, d.v.s.:

- A 1. Vad är lokalkommittéen?
2. Vilken är dess roll eller vilken roll bör den spela?
3. Förhållandet mellan "Lokalkommittéen" och CRASE:
4. Vilken beslutsförmåga har den här kommittéen?
5. Var och hur bör den ingripa?
6. Definiera klart dess befogenheter.
- B. Identifiera klart lös- och fast egendom på CRASE, d.v.s.

Alla byggnader finansierade av AST (ateljerna, elevhemmen, rektorbostaden, den inte färdiga byggnaden i Konda etc. etc.) Det finns för övrigt en artikel om detta i Agblé No 3 95/96. Vi måste tillsammans med Mats bestämma att ta in en månadshyra av de som utnyttjar husen och som är statsanställda.

CRASE rektorn måste snarast flytta ut från elevhemmet till rektorsbostaden. Och så snart denna ombyggnad av gamla elevhemmet är avslutat måste också comptablen likaså flytta till en av de två anvisade lägenheterna och han skall likaså betala hyra. För att regelbundet underhålla nya elevhemmet som bör vara uteslutande bebott av elever - detta var dess verkliga mål vid konstruktionen - kan man begära 500- 1000 CFA per elev och månad. Era diskussioner bör alltså handla om dessa viktiga och grundläggande punkter för att

det hela skall fungera bra tillsammans på CRASE.

Eftersom sakerna förändras snabbt och idéerna bryts är det dags att göra klar distinktion mellan "Lokalkommittéen" och den förening vi har planerat att skapa. Det krävs dock en diskussion och att klargöra vissa saker.

Eftersom min hälsa inte längre är vad den var och mina besök i byn blir sällsyntare, tar jag detta tillfälle att meddela er min avgång f.r.o.m. 1/3 -96 från posten som ordförande i lokalkommittéen. Naturligtvis är jag fortfarande medlem i AST och jag kommer att fortsätta utföra de uppdrag AST tilldelar mig och om man ger mig medlen och framför allt förtroendet.

Mot bakgrund av min långa kontakt med våra svenska vänner, de personliga vänskapsbanden och mycket goda relationen med dessa människor, mycket

medkännande gentemot tredje världen, särskilt det skamlöst exploaterade Afrika, förblir jag knuten till CRASE Kuma-Dunyo och även beredd att lägga min lilla sten till förverkligandet av detta center.

För övrigt om allt går bra, beger jag mig snart till Sverige igen i April för att fortsätta samarbetet Togo-Sverige.

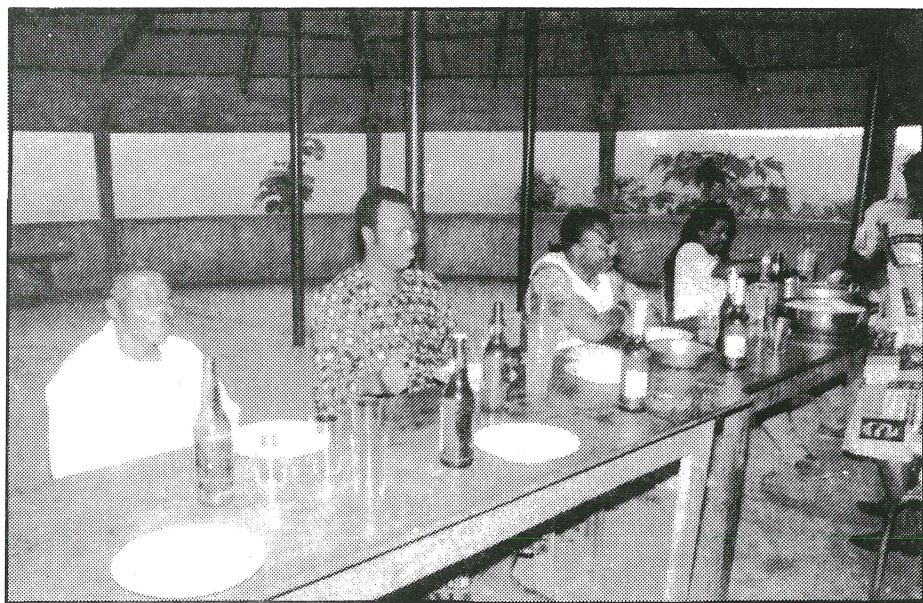
Vad beträffar räkenskaperna bjuder jag kanske in Mats till Lomé, liksom även Azidome, för vissa förklaringar i räkenskaperna.

Jag önskar er ett bra möte, fyllt av samförstånd och att det upprättas fasta, nya strukturer.

Bästa hälsningar

K. Blu

Prefektens besök på CRASE Visite du Préfet au CRASE



Vendredi le 1/3 le préfet de Kloto, M Deh Komi Banzi, était venu dans l'après-midi pour rendre visite au CRASE. Les activités du centre étaient terminées pour le week-end et presque tous les apprentis étaient sortis. Mais les encadreurs et quelques suédois restaient sur place et nous avons eu un rencontre très agréable avec le préfet et son entourage.

Fred. 1/3 kom prefekten för Kloto, M Deh Komi Banzi, på besök. Det var fredag eftermiddag och nästan alla elever hade lämnat centret. Men lärarna på centret och några svenskar var kvar och vi hade en angenäm och otvungen stund tillsammans, en mycket skön kontrast till de pompösa möten, som är så vanliga när "höjdare" kommer på besök.

Étant à table dans le réfectoire du CRASE, de gauche à droite: M Agbekponu, l'adjoint du préfet, le préfet M Deh Komi Banzi et M Fuad, membre du groupe suédois.

**PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE
DE L'ASSOCIATION JEUNESSE DEVENIR - TOGO (A.J.D. -
TOGO)**

L'an mil neuf cent quatre vingt seize et le samedi treize mars, à partir de 11 H 30 mn, s'est tenue dans les locaux du Centre Rural d'Activités Socio-Educatives (C.R.A.S.E.) de Kuma-Dunyo, l'assemblée constitutive de l'Association dénommée "Association Jeunesse Devenir - Togo (A.J.D. - TOGO).

On notait la présence fort reconfortante de Messieurs KUMESSI Agbotse, député à l'Assemblée Nationale et Mats MATSSON représentant de l'Association Suédoise pour le Togo en visite au Centre.

La liste complète des participants est annexée au présent procès-verbal.

L'ordre du jour adopté pour cette assemblée comportait les points suivants :

1 - Mot de bienvenue du Vice-Président du Comité local du CRASE de Kuma-Dunyo,

2 - Démission du bureau provisoire

3 - Election du bureau de séance

4 - Présentation et adoption des statuts de l'A.J.D. - TOGO

5 - Election du bureau

6 - Présentation du bureau élu

7 - Mot de remerciement du Président élu

8 - Divers - réception.

Au premier point de l'ordre du jour, Monsieur AFETO Kodzo A., dans son mot de bienvenue a d'abord remercié toute l'assistance pour avoir bien voulu sacrifier leur précieux temps pour assister à cette assemblée ce qui dénote l'intérêt que chacun porte aux problèmes de développement de ce centre partant, de tout le canton.

Il a ensuite rappelé la mission qui avait été confiée au bureau provisoire le 11 mars 1995 qui était de jeter les bases d'une association appelée à oeuvrer en lieu et place du comité local du centre. Il a évoqué quelques unes des difficultés rencontrées par ce bureau durant son mandat ce qui ne l'a pourtant pas empêché d'accomplir sa mission principale qui est de rédiger un projet de statuts de cette association qui verra le jour dans un instant, ainsi que son règlement intérieur.

Il a terminé en souhaitant que cette association une fois constituée, puisse oeuvrer efficacement pour l'épanouissement de la jeunesse togolaise en général et celle du canton en particulier.

Au deuxième point de l'ordre du jour, Monsieur ADJADO Kodjo Félix, secrétaire adjoint du bureau provisoire a fait la présentation des membres de ce bureau. Le vice-président a alors présenté au nom du président: la démission du bureau.

Protokoll från AJD-Togos konstituerande kommitté.

Klockan 11.30, lördagen den 13 mars 1996 hölls ett möte av den konstituerande församlingen för bildandet av föreningen "Association Jeunesse Devenir - Togo".

Man var mycket glad åt att M.KUMESSI Agbotse, medlem i Nationalförsamlingen, och Mats Matsson, som representant från Svenska Togoföreningen på besök på centret, var närvarande.

Listan på mötesdeltagare är bifogad protokollet.

Dagordningen för denna församling innehöll följande punkter:

1 - Välkomstord från vice-ordföranden i lokalkommittén på CRASE i Kuma-Dunyo.

2 - Den provisoriska styrelsens avgång.

3 - Val av sammanträdets styrelse.

4 - Presentation och antagande av stadgar för AJD-Togo.

5 - Val av styrelse.

6 - Presentation av vald styrelse.

7 - Tacktal från den valde ordföranden.

8 - Övrigt - mottagning.

1 - M. AFETO Kodzo A. hälsade välkommen och tackade alla som hade tagit sig tid till detta möte och därmed visat intresse för centret.

Han erinrade om det uppdrag den provisoriska styrelsen fick den 11 mars 1995 d.v.s att skapa grunden för en förening som ska ersätta lokalkommittén. Han talade också om några av de svårigheter man stött på under arbetet, men som inte hindrat att man fullgjort sitt huvuduppdrag d.v.s att sammanställa stadgar för denna förening som strax skulle se dagens ljus.

Han slutade med att önska att denna förening ska kunna verka effektivt för den togolesiska ungdomens utveckling, generellt samt särskilt i denna kanton.

Cette démission a été acceptée et l'assistance a procédé à l'élection d'un bureau de séance conformément à l'ordre du jour.

Ce bureau est composé de :

Président : Togbui DAGADU III chef du village de Kuma-Bala, représentant les chefs des villages présents à l'assemblée constitutive.

Rapporteur : Monsieur NUNYABU Komlan Clément, représentant le secrétaire de l'ancien bureau absent.

Rapporteur adjoint, Monsieur ATABUATSI Komi Prosper, représentant les observateurs.

Abordant le 4ème point de l'ordre du jour, le bureau de séance a présenté article par article, le projet de statuts pour adoption.

Des amendements de forme et de fond ont été faits.

Pour la forme, il s'agit de la correction des quelques fautes d'orthographe et de syntaxe.

Pour le fond, les articles du titre IV ont été modifiés avec la création d'un autre organe : le Comité Directeur. Ce Comité composé des membres du comité exécutif et d'un conseiller par village est chargé de définir la stratégie d'action et politique de l'association. (cf. statuts)

L'article 23 a été également modifié. Ainsi au lieu de : les fonds de l'association sont versés dans un compte bancaire, dire plutôt dans un établissement financier.

Après ces amendements, les statuts ont été adoptés par acclamation.

Poursuivant l'ordre du jour, il a été procédé à l'élection des membres du comité exécutif.

A l'issue du vote le comité exécutif se présente comme suit :

Président : NYAMEDZOSE Kofi Bruno, employé de banque à la retraite,

Vice-Président : AFETO Kodzo Agbo, Conseiller Pédagogique de l'enseignement évangélique.

Secrétaire : AMUAKU Kossi Mawuli, Fonctionnaire au Ministère de l'Intérieur et de la Sécurité.

Secrétaire - Adjoint : ADJADO Kwadzo Félix, Employé de la SRCC à la retraite.

Trésorier : N'KUAKO Kossi Aménya, Employé de banque.

Trésorier - Adjoint : DUYIBOE Yao Agbényega, catéchiste à Kuma-Dunyoye,

Conseiller : SAKPA Jean de Blifu

Conseiller : DJATOR Yao de Topli

Conseiller : TOGBUI ~~AVONYO~~ Foli Yawovi de Kuma-Tsame.

2 - M. ADJADO Kodjo Félix, biträdande sekreterare i den provisoriska styrelsen, presenterade medlemmarna i denna styrelse. Vice-ordföranden upplöste sedan denna styrelse.

Denna upplösning accepterades och man fortsatte till nästa punkt på dagordningen.

3 - Sammanträdets styrelse valdes och bestod av:

Ordförande: M.DAGADU Togbui III, bychef i Kuma-Bala, bychefernas representant.

Sekreterare: M.NUNYABU Komlan Clément, representant för den frånvarande sekreteraren i den gamla styrelsen.

Biträdande sekreterare: M.ATABUATSI Komi Prosper, observatörens representant.

4 - Stadgarna presenterades, paragraf för paragraf, för att antas.

Vissa grammatiska fel ändrades och man gjorde ett tillägg i paragraferna (under titel IV) och skapade således ett nytt organ: en kommitté som består av medlemmar från den verkställande kommittén samt en rådgivare per by och som ska definiera föreningens politik och handlingsstrategi.

Paragraf 23 har också ändrats. Det ska inte stå att föreningens medel ska sättas in på ett bankkonto utan bara att de ska insättas på något slags "finansinstitut".

Efter dessa tillägg antogs stadgarna med acklamation.

5 - Mötet fortsatte med val av verkställande kommitté, vilket gav följande resultat.

6 - Ordförande: M.NYAMEDZOSE Kofi Bruno, pensionerad bankanställd.

Vice-ordförande: M.AFETO Kodzo Agbo, evangeliska undervisningens pedagogiska rådgivare.

Sekreterare: M.AMUAKU Kossi Mawuli, tjänsteman vid inrikes- och säkerhetsministeriet.

Biträdande sekreterare: M.ADJAKO Kwadzo Félix, pensionerad SRCC-anställd.

Les conseillers devant faire partie du bureau exécutif ont été également désignés :

KUMA-ADAME : MAWUDO Ata-Akplehe
KUMA-BALA : TONYESINU Koku
KUMA-DUNYO : GELI Komi
KUMA-TOTSI : ABOLEDZI Yawo-Kuma
KUMA-KONDA : SATRO Koffi
BLIFU : ZOGLI Kossi Jérôme

Les villages de KUMA - APOTI - APEYEME et DOVOTA n'étant pas représentés à la réunion, le comité exécutif est chargé de contacter leur chef pour connaître le nom de leur conseiller respectif.

Poursuivant l'ordre du jour après l'élection du bureau, la parole a été donnée au Président qui dans son mot de circonstance a remercié tous les délégués pour la confiance qu'ils ont placée en lui pour conduire cette nouvelle association.

Il a attiré l'attention de tous les membres du bureau sur le caractère bénévole de leur fonction. Malgré cela, il les a conviés à tout mettre en oeuvre pour lever le défi, celui d'aider la jeunesse à se prendre en charge.

Il a terminé en donnant l'assurance qu'il fera de son mieux pour la promotion de la jeunesse du canton et partant de tout le pays par le biais des centres de formation à l'instar du CRASE de Kuma-Dunyo.

Dans les discussions qui ont suivi, Monsieur DEH Kossi Mensah, ancien conseiller du Comité Local, a félicité le bureau élu et s'est réjoui de la création de cette association. Il a donc cotisé son droit d'adhésion invitant toute l'assistance à faire de même.

Une liste a été ouverte pour enrégistrer les adhérents.

La réunion s'est achevée aux environs de 17 heures par une réception offerte par l'amicale des ressortissants de Kuma-Dunyo à Lomé et Monsieur MATSON dans une ambiance de satisfaction générale.

Fait à Kuma-Dunyo le 30 mars 1996.

Le Rapporteur



Komlan Clément NUNYABU

Kassör: M.N'KUAKO Kossi Amé-
nya, bankanställd.

Biträdande kassör: M.DUYIBOE
Yao Agbényega, catéchiste i
Kuma-Dunyo.

Rådgivare: M.SAKPA Jean från
Blifu, M.DJATOR Yao från Tokpli
och M.TOGBUI Avonyo Foli
Yawovi från Kuma-Tsame.

Ytterligare rådgivare som bör
delta i den verkställande styrelsen
utnämndes: M.MAWUDO Ata-
Akplehe från Adame, M.TONYE-
SINU Koku från Bala, M:GELI
Komi från Dunyo, M.ABOLEDZI
Yawo-Kuma från Totsi, M.SATRO
Koffi från Konda och M.ZOGLI
Kossi Jérôme från Blifu.

Byarna Apoti, Apeyeme och
Dovota var inte representerade vid
mötet. Den verkställande kommit-
tén har i uppdrag att kontakta deras
chefer för att ta reda på namnen på
deras representanter.

7 - Den nyvalde ordföranden tack-
ade för förtroendet att få leda
denna nya förening. Han påminde
om att arbetet är frivilligt. Trots
detta så uppmanade han medlem-
marna att satsa allt för att klara
utmaningen att hjälpa ungdomen
att ta ansvar själva.

Han slutade med att försäkra att
han ska göra sitt bästa för att stötta
kantonens ungdomar.

8 - I diskussionen som följde lyck-
önskade M.DEH Kossi Mensah,
f.d.rådgivare i lokalkommittén, den
valda styrelsen och anslöt sig till
skapandet av denna förening. Han
betalade så sin medlemsavgift och
inbjöd andra att följa hans exem-
pel.

En lista upprättades för att regist-
rera medlemmarna.

Mötet avslutades ca 17.00, i en
atmosfär av allmän tillfredsställelse,
med en mottagning vänligen erbu-
den av Dunyoinvånare i Lomé och
Mats Matsson.

Kuma Dunyo, 30 mars 1996

sekreterare:

Komlan Clément NUNYABU

PROJET DE STATUTS

de l'Association Jeunesse Devenir-Togo (A.J.D - TOGO)

PREAMBULE

Nous vivons actuellement dans un monde où il est impérieux pour les populations de se prendre la main en vue de bâtir une nouvelle société dans laquelle l'homme doit être à la base de son propre développement.

Il est alors nécessaire, de créer des structures permettant à l'individu de se prendre en charge pour son épanouissement et intégration dans la société tel que le CENTRE RURAL D'ACTIVITES SOCIO-EDUCATIVES (C.R.A.S.E.) de KUMA-DUNYO.

L'importance de ce centre dans le développement du milieu et la nécessité d'un meilleur suivi de son fonctionnement, ont motivé certains fils du Canton de KUMA à créer une association basée sur la loi du 1er Juillet 1901.

TITRE I - : CREATION

ARTICLE 1er : *Il est créé par les présents statuts une Association dénommée "ASSOCIATION JEUNESSE DEVENIR-TOGO" (A.J.D - TOGO)*

L'Association Jeunesse Devenir - Togo est une organisation non gouvernementale, apolitique, à but non lucratif.

ARTICLE 2 : *L'association est créée pour une durée illimitée et a son siège à KUMA-DUNYO (KLOTO).*

TITRE 2 : BUTS ET MOYENS D'ACTION

ARTICLE 3 : *L'A.J.D - Togo a pour buts :*

- de sensibiliser et d'informer les populations de Kuma et ses alentours en particulier la jeunesse sur l'importance du Centre Rural d'Activités Socio-éducatives (C.R.A.S.E.) et les avantages qu'elles pourront y tirer ;

- d'oeuvrer pour le bon fonctionnement des C.R.A.S.E. en général et du C.R.A.S.E. de KUMA-DUNYO en particulier en servant de conseiller à la direction du centre, aux encadreurs et aux apprentis.

- d'aider la jeunesse rurale à se prendre en charge grâce à un programme adapté.

- d'oeuvrer à la formation et l'installation des jeunes sans emploi.

Stadgar

för föreningen Jeunesse Devenir - Togo (A.J.D. - Togo)

Inledning.

Vi lever för närvarande i en värld, där det är nödvändigt för befolkningarna att ta ansvar i avsikt att bygga ett nytt samhälle, där människan skall vara grunden för sin egen utveckling.

Det är då nödvändigt, att skapa strukturer, som låter individen ta ansvar för sin utveckling och inlemmande i samhället. En sådan är Centre Rural d'Activités Socio-Educatives (C.R.A.S.E.) de Kuma-Dunyo.

Betydelsen av detta center i utvecklingen av området och nödvändigheten av en bättre kontakt med dess verksamhet har motiverat vissa söner i kommunen Kuma att bilda en förening enligt lagen av den 1 juli 1901.

Kap. I: Bildande.

Artikel 1: Genom dessa stadgar har bildats en förening med namnet "Association Jeunesse Devenir - Togo" (A.J.D. - Togo).

AJD-Togo är en frivilligorganisation (ONG/NGO), som är opolitisk och ideell.

Artikel 2: Föreningen är bildad med obegränsad varaktighet och har sitt säte i Kuma-Dunyo (Kloto).

Kap. II: Mål och verksamhet.

Artikel 3: AJD-Togo har som mål:

- att upplysa och informera befolkningen i Kuma och dess omgivningar, och särskilt ungdomen, om betydelsen av CRASE och den nytta man kan få av detta center;

- att verka för en bra verksamhet på CRASE i allmänhet och på CRASE i Kuma-Dunyo i synnerhet genom att bistå med råd till ledningen för centret, lärarna och eleverna;

- att hjälpa landsbygdens ungdom att sysselsätta sig genom anpassade program;

- att verka för utbildning och etablering av unga arbetslösa;

- att befordra skapande av arbetsgrupper och kooperativ.

- de promouvoir la création des groupements et coopératives.

ARTICLE 4 : Pour atteindre ces objectifs, l'association travaillera en étroite collaboration avec l'Association Suédoise pour le Togo en lieu et place du comité local, avec toute association et tout organisme similaires oeuvrant pour le développement en général et le développement du milieu rural en particulier.

TITRE III - : COMPOSITION

ARTICLE 5 : L'A.J.D - Togo se compose de membres actifs, de membres sympathisants et de membres d'honneur.

Est membre actif toute personne disposée :

- à payer les droits d'adhésion fixés par l'Assemblée Générale
- à oeuvrer pour la réalisation des objectifs de l'association par sa participation effective et ses activités ;
- à s'acquitter régulièrement des cotisations ordinaires et extraordinaires ;
- à se conformer d'une manière générale aux dispositions du présent statut et du règlement intérieur.

Est membre d'honneur :

- Tout les chef de village de KUMA
- Toute personne qui s'est faite spécialement distinguée soit par ses services rendus à l'association, soit par son action exceptionnelle en faveur des buts poursuivis par l'association.

Est membre sympathisant, toute personne physique ou morale désireuse de soutenir financièrement, matériellement ou moralement l'Association dans la poursuite de ses objectifs.

ARTICLE 6 : Les membres actifs et les membres sympathisants sont admis par décision du bureau exécutif selon les modalités prévues au règlement intérieur.

La qualité de membre d'honneur est décernée par l'Assemblée générale sur proposition du bureau exécutif.

ARTICLE 7 : La qualité de membre se perd par :

- démission
- exclusion
- décès

Les conditions de démission et d'exclusion sont fixées par le règlement intérieur.

TITRE IV : ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT

ARTICLE 8 : L'association est dotée des organes suivants :

- L'Assemblée Générale
- Le Comité Exécutif

Artikel 4: För att uppnå dessa syften kommer föreningen att arbeta i nära samarbete med Svenska Togoföreningen (l'Association Suédoise pour le Togo, AST), i lokalkommitténs ställe, med varje motsvarande förening och organisation, som verkar för utveckling i allmänhet och landsbygdsutveckling i synnerhet.

Kap. III: Sammansättning.

Artikel 5: AJD-Togo består av aktiva medlemmar, sympatiserande medlemmar och hedersmedlemmar.

Aktiv medlem är varje person, som är beredd:

- att betala medlemsavgifter bestämda av föreningsstämman;
- att verka för att förverkliga föreningens syften genom sin konkreta medverkan och energi;
- att regelbundet erlagga ordinarie och extraordinära avgifter;
- att allmänt ansluta sig till föreskrifterna i dessa stadgar och i reglementet.

Hedersmedlem är:

- varje bychef i Kuma;
- varje person som utmärkt sig speciellt antingen genom sina tjänster till föreningen eller genom sitt enastående handlande till förmån för föreningens syften.

Sympatiserande medlem är varje fysisk eller juridisk person, som önskar stödja föreningen finansiellt, materiellt eller moraliskt i dess strävan för sina syften.

Artikel 6: Aktiva och sympatiserande medlemmar antas genom beslut av styrelsen enligt villkor fastställda i reglementet.

Hedersmedlemmars ställning beslutas av föreningsstämman efter förslag av styrelsen.

Artikel 7: Medlem förlorar sin ställning genom:

- avgång
- uteslutning
- dödsfall

Villkoren för avgång och uteslutning bestäms av reglementet.

Kap. IV: Organisation och verksamhet.

ARTICLE 9 : *L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association :*

Elle regroupe tous les membres.

Elle se réunit en session ordinaire une fois par an sur convocation du Président.

Elle peut se réunir en session extraordinaire dans les mêmes conditions ou lorsque le 1/3 en moins des membres en fait la demande en précisant l'ordre du jour.

ARTICLE 10 : *L'Assemblée Générale ordinaire délibère sur toutes les questions portées à son ordre du jour et adopte le rapport d'activités et le rapport financier élaborés et présentés par le Comité Exécutif.*

Elle détermine les orientations générales de l'Association et donne les directives des activités à entreprendre.

Elle ne peut délibérer valablement que si au moins 1/5 de ses membres est présent.

Elle élit le Comité Exécutif à la majorité simple des membres présents et votant, à un scrutin secret, uninominal à deux tours.

ARTICLE 11 : *Le Comité Exécutif est l'organe de direction et d'animation de l'Association.*

Il met en oeuvre la politique de l'Association définie par l'Assemblée Générale et est responsable devant celle-ci.

Les fonctions de membres du Comité exécutif sont bénévoles

ARTICLE 12 : *Le Comité Exécutif comprend :*

- Un Président,
- Un Vice-Président,
- Un Secrétaire
- Un Secrétaire
- Un Trésorier
- Un Trésorier Adjoint;
- Trois Conseillers.

ARTICLE 13 : *Le Président représente l'Association vis-à-vis de l'Administration et des tiers.*

Il convoque et préside les réunions du Comité Exécutif.

Il convoque les réunions de l'Assemblée Générale où il présente le rapport moral de l'Association.

Il peut confier des tâches spécifiques, temporaires ou permanentes aux conseillers.

Il veille à l'exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale et le Comité Exécutif.

ARTICLE 14 : *Le Vice-Président assiste le Président et le remplace en cas d'empêchement.*

Artikel 8: Föreningen har följande organ:

- Föreningsstämman
- Styrelsen

Artikel 9: Föreningsstämman är föreningens högsta organ.

Den består av alla medlemmarna.

Den samlas till ordinarie stämma en gång per år på kallelse av ordföranden.

Den kan samlas till extra stämma på samma villkor eller då minst 1/3 av medlemmarna så kräver och presenterar en dagordning.

Artikel 10: Ordinarie föreningsstämman beslutar om alla frågor på dagordningen och antar verksamhetsberättelse och ekonomisk rapport, som utarbetats och presenterats av styrelsen.

Den bestämmer föreningens allmänna inriktning och ger direktiv om kommande verksamheter.

Den är inte beslutsmässig med mindre än att minst 1/5 av dess medlemmar är närvarande.

Den väljer styrelse med enkel majoritet av närvarande och röstande medlemmar, slutet omröstning med ett namn per röstsedel i två omgångar.

Artikel 11: Styrelsen är föreningens förvaltande och väckande organ.

Den verkställer föreningens politik, bestämd av föreningsstämman, och är ansvarig inför stämman.

Styrelsemedlemmarnas arbetsinsatser är ideella.

Artikel 12: Styrelsen består av:

- En ordförande,
- En vice ordförande,
- En sekreterare,
- En vice sekreterare,
- En kassör,
- En vice kassör,
- Tre övriga kedomöter.

Artikel 13: Ordföranden representerar föreningen inför administrationen och tredje part.

Han sammankallar och leder styrelsens möten.

Han sammankallar föreningsstämman, där han föredrar föreningens verksamhetsberättelse.

ARTICLE 15 : Le Secrétaire assure le secrétariat de l'Association et présente en fin d'exercice un rapport de synthèse des activités.

ARTICLE 16 : Le Secrétaire Adjoint assiste le Secrétaire Général et le remplace en cas d'empêchement.

ARTICLE 17 : Le Trésorier est chargé de la gestion des ressources de l'Association et présente en fin d'exercice le rapport financier à l'Assemblée Générale.

ARTICLE 18 : Le Trésorier Adjoint assiste le Trésorier et le remplace en cas d'empêchement.

ARTICLE 19 : Le Président peut confier aux Conseillers des tâches spécifiques à exécuter pour le compte du Comité Exécutif.

ARTICLE 20 : Les membres du Comité Exécutif sont élus pour un mandat de trois ans renouvelable une seule fois.

Toutefois en cas de vacance d'un poste, l'Assemblée Générale élit un remplaçant pour le reste du mandat.

ARTICLE 21 : Les modalités d'élection des membres du Comité Exécutif sont fixées par le règlement intérieur.

ARTICLE 22 : Il est nommé au cours de chaque Assemblée Générale ordinaire, un Commissaire aux Comptes.

Il est chargé de contrôler et de vérifier la régularité de la gestion du Comité Exécutif.

Il n'est pas membre du Comité Exécutif.

TITRE V : RESSOURCES

ARTICLE 23 : Les ressources de l'Association sont constituées par :

- les droits d'adhésion.
- les cotisations ordinaires dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale,

- les cotisations extraordinaires proposées par le Comité Exécutif,

- les ressources provenant des activités,

- les subventions, dons et legs.

ARTICLE 24 : Les fonds de l'Association sont versés dans ^{un} ~~un~~ ^{un} compte bancaire.

Toute opération de retrait de fonds est subordonnée à la signature conjointe du Président et du Trésorier Général, ou du Président et du Secrétaire Général.

TITRE VI : DISPOSITIONS GENERALES

Han kan delegera särskilda uppgifter, tillfälligt eller permanent, till övriga ledamöter.

Han övervakar verkställigheten av beslut tagna av föreningsstämman och styrelsen.

Artikel 14: Vice ordföranden biträder ordföranden och ersätter honom vid förhinder.

Artikel 15: Sekreteraren sköter föreningens sekretariat och utarbetar en sammanfattad slutrapport över verksamheten.

Artikel 16: Vice sekreteraren biträder ordinarie sekreteraren och ersätter honom vid förfall.

Artikel 17: Kassören ansvarar för skötseln av föreningens tillgångar och utarbetar en ekonomisk slutrapport för föreningsstämman.

Artikel 18: Vice kassören biträder kassören och ersätter honom vid förfall.

Artikel 19: Ledamöterna i styrelsen väljs för en mandatperiod på tre år och kan omväljas bara en gång.

I fall av vakans på en post väljer föreningsstämman en ersättare för resten av mandatperioden.

Artikel 20: Tillvägagångssättet vid val av styrelseledamöter bestäms av reglementet (se även artikel 10!).

Artikel 21: Vid varje ordinarie föreningsstämma utses en revisor.

Han skall kontrollera och verifiera att styrelsens förvaltning skett i laga ordning.

Han är inte ledamot av styrelsen.

Kap. V: Resurser.

Artikel 22: Föreningens tillgångar består av:

- anslutningsavgifter,

- ordinarie årsavgifter, vars storlek bestäms av föreningsstämman,

- extra avgifter, som föreslås av styrelsen,

- tillgångar härrörande från verksamhet,

- bidrag, gåvor och legat.

Artikel 23: Föreningens tillgångar placeras i finansieringsinstitut.

Varje uttag av medel tecknas av ordföranden och kassören i förening eller av

24

ARTICLE 24 : Un règlement intérieur précisera les modalités d'application du présent statut en ce qui concerne entre autres, les règles de discipline, la procédure de règlement des conflits, des modalités de prise de décision du Comité Exécutif, le déroulement de l'élection du Comité Exécutif.

25

ARTICLE 25 : L'Association ne peut être dissoute qu'en vertu d'une décision prise par l'Assemblée Générale à la majorité des 3/4 de ses membres.

Il est nommé dans ce cas un liquidateur qui après paiement des dettes, affecte le reliquat de l'actif à une Association qui poursuit des buts similaires.

26

ARTICLE 26 : Les dispositions du présent Statut peuvent être modifiées en Assemblée Générale sur proposition du Comité Exécutif ou du 1/3 des membres de l'Association.

27

ARTICLE 27 : Le présent statut devient applicable pour compter de son adoption par l'Assemblée Générale Constitutive.

Adopté à Kuma-Dunyo le 30 Mars 1996

ord/Oranden och sekretess i förening

Kap. VI: Allmänna föreskrifter.

Artikel 24: Ett reglemente kommer att precisera tillämpningen av dessa stadgar i vad avser bl a ordningsregler, procedur för konfliktlösning, beslutsregler för styrelsen, tillvägagångssätt vid val av styrelseledamöter (se även artikel 10!).

Artikel 25: Föreningen kan inte upplösas annat än i kraft av ett beslut av föreningsstämman med en majoritet om 3/4 av dess medlemmar.

I sådant fall utses en utredningsman, som, efter att skulderna betalats, anslår återstoden av tillgångarna till en förening, som arbetar för motsvarande mål.

Artikel 26: Föreskrifterna i dessa stadgar kan ändras av föreningsstämman på förslag av styrelsen eller av 1/3 av föreningens medlemmar.

Artikel 27: Föreliggande stadgar blir tillämpliga om att de antagits av den konstituerande föreningsstämman.

Antagna i Kuma-Dunyo den 30 mars 1996.

Bybesök

Vid de besök, som vi av tradition gör i alla byarna i Kuma för att presentera deltagarna i den nya gruppen, har denna gång en sak väckt frågor och diskussion. Det är beslutet, att inte längre arrangera kurser i hittillsvarande form vid Molkoms folkhögskola. Man har i byarna oroat sig för hur vi i fortsättningen skall kunna hålla kontakten mellan Sv Togo-föreningen och CRASE och byarna i Kuma. Vi har lovat att söka andra lösningar och Molkoms folkhögskola erbjuder i alla fall friplatser för två elever från CRASE 1996/97 och förhoppningsvis även kommande år. De två kommer att inbjudas i slutet av vårterminen 1997.

Visites aux villages

Dans les visites aux tous les villages de Kuma nous faisons de tradition pour présenter les membres du nouveau groupe, c'est cette fois un problème qui a causé des questions et discussions. Il s'agit de la décision de ne faire plus des cours du CRASE à Molkom. On s'inquiète à Ku-



Visite aux villages jumeaux Kuma-Tsame/Totsi. Ici des notables et Avonyo Yawo, l'apprenti de Tsame qui avait séjourné trois mois à Molkom. Devis sur le mur: "Mon Âme, Benis l'Éternel et n'Oublie Aucun de ses Bienfaites". (Ps. 103; 2)

Från bybesök i tvillingbyarna Kuma-Tsame/Totsi: Avonyo Yawo, elev på CRASE från Tsame som var i Molkom hösten -96, och byförtroendemen. Devis på stenen: "Lova Herren. min själ, och glöm inte vad gott han gjort" (Ps. 103; 2).

ma concernant les contacts à venir. Nous avons promis de chercher autres solutions, et Molkoms folkhögskola a promis de garantir des séjours pour deux ap-

prentis du CRASE pour l'année 1996/97 et peut-être quelques ans à venir. Deux apprentis seraient invités environ avril-mai 1997.

Mot de bienvenue du vice-président du Comité local du CRASE de Kuma-Dunyo à l'ouverture des travaux de l'Assemblée constitutive de l'"Association Jeunesse Devenir-Togo" (A J D - Togo).

Monsieur le Préfet de Kloto

Honorables Chefs Traditionnels

Messieurs les Invités

Laborieuse Population de Kuma

Mesdames, Messieurs;

Le 11 Mars 1995, naissait le Comité Local Provisoire du Centre Rural d'Activités Socio-Educatives (CRASE) de Kuma-Dunyo.

La tâche principale dévolue à ce Comité est de mettre sur pied une Association dotée de Statuts qui sera appelée à oeuvrer en lieu et place du Comité Local d'une part, à jouer le rôle de Correspondant de l'Association Suédoise pour le Togo (AST) d'autre part.

Grâce au dynamisme des membres du Comité Provisoire, à l'aide du Personnel Administratif du Centre, des recherches ont été menées çà et là pour aboutir ce jour à la création de l'Association Jeunesse Devenir - Togo (A J D - Togo) dont nous tenons l'Assemblée Constitutive.

Nous aurons à adopter les Statuts et le Règlement Intérieur, à élire un Comité Exécutif de neuf (9) membres qui sera l'Organe de direction et d'animation de l'Association.

Mesdames, Messieurs, je dois vous signaler que les fonctions de membre du Comité Exécutif sont bénévoles et attirer en conséquences votre attention sur les choix que vous serez appelés à faire. Les Statuts et le Règlement Intérieur définiront assez clairement les droits et devoirs de chaque membre de l'Association.

Avant de terminer, je voudrais souhaiter la plus cordiale bienvenue à tous nos Invités qui, malgré leurs multiples préoccupations ont bien accepté être de nôtres pour assister à la naissance de cette Association qui se veut être un organe prêt à oeuvrer pour le développement de Canton de KUMA.

Je manquerais à mon devoir si je n'adres-

sais mes vifs remerciements aux Membres du Comité Local Provisoire pour le sérieux avec lequel ils ont oeuvré pour la création de l'Association dont nous posons aujourd'hui la première pierre.

Je vous remercie.

sonderingar företagits här och var, vilka utmynnat i att vi idag kan bilda Föreningen Ungdom Framtid - Togo (A J D - Togo), vars konstituerande möte vi nu samlats till.

Vi kommer att anta stadgar och regle-



Styrelsen för AJD-Togo framför matsalen på CRASE efter det konstituerande mötet. / Le comité exécutif devant le réfectoire du CRASE. Le président Nyamedzosse Kofi Bruno et le vice-président Aféto Kodzo Agbo 3:e et 4:e de droit de devant.

Välkomstord av v. ordf. i lokalkommittén för CRA-SE i Kuma-Dunyo vid öppnandet av det konstituerande mötet med Föreningen Ungdom Framtid - Togo (A.J.D. - Togo).

Herr prefekt för Kloto (motsv landshövding)

Ärade traditionella bychefer

Herrar inbjudna

Strävsamma Kuma-bor

Mina damer, mina herrar:

Den 11 mars 1995 bildades den provisoriska lokalkommittén för CRA-SE i Kuma-Dunyo.

Huvuduppgiften, som denna kommitté fick, är att grunda en förening, med stadgar, som skall dels ersätta (den gamla) lokalkommittén, dels fungera som en förening i samarbete med Svenska Togoföreningen.

Tack vare insatserna från medlemmarna i den provisoriska kommittén och stödet från administrationen på CRASE har

mente, att välja en styrelse om nio (9) medlemmar, som kommer att vara det verkställande och inspirerande organet för föreningen.

Mina damer och herrar, jag bör göra er uppmärksamma på att uppgifterna som styrelseledamot är frivilliga och ideella (dvs inte avlönade). Följaktligen vill jag fästa er uppmärksamhet på vikten av de val ni kommer att uppmanas göra. Stadgarna och reglementet reglerar mycket klart rättigheter och skyldigheter för varje medlem i föreningen.

Innan jag slutar, vill jag hälsa hjärtligt välkommen till alla våra inbjudna som, trots att de har mycket att göra, accepterat att vara med oss för att delta i bildandet av denna förening, som vill vara ett språkrör att verka för utvecklingen i kommunen Kuma.

Jag skulle svika min plikt, om jag inte riktade min varma tacksamhet till medlemmarna i den provisoriska lokalkommittén för det allvar med vilket de arbetat för att skapa den förening, som vi idag lägger den första grundstenen till.

Jag tackar er.